



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/2/Add/1
28 August 2007

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Пятое совещание

Монреаль. 15-19 октября 2007 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ: ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ РАЗЛИЧНЫХ ЗАДАЧ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

*Остающиеся задачи программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих
положений Конвенции*

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 решения VIII/5 А Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) рассмотреть в приоритетном порядке на ее пятом совещании вопрос о сроках начала работы по реализации остальных задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

2. Конференция Сторон приняла программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в пункте 1 решения V/16 в мае 2000 года. В пункте 2 этого решения Конференция Сторон постановила начать работу в качестве первого этапа с реализации задач 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11. В дополнение к этому следует приступить к выполнению задач 7 и 12 после реализации задач 5, 9 и 11.

3. Исполнительный секретарь подготовил настоящий документ для оказания содействия Рабочей группе в ее работе. В разделе II настоящего документа проводится обзор задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

*

UNEP/CBD/WG8J/5/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

реализация которых уже началась, и выявляется их текущее состояние и их связь с другими соответствующими программами работы, а также остающихся задач, выполнение которых еще не начиналось. В разделе III приводится проект рекомендации для рассмотрения Рабочей группой относительно графика начала реализации остающихся задач программы работы.

II. ЗАДАЧИ ПЕРВОГО ЭТАПА РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие рабочее участие коренных и местных общин

Задача 1. Стороны должны принимать меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

Статус: реализуется на постоянной основе. Секретариат разработал анкету для оказания Сторонам содействия в представлении отчетности, в которую включены конкретные вопросы об осуществлении статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Сторонам предлагается при подготовке своих ответов по этой теме консультироваться в соответствующих случаях с коренными и местными общинами. Как было отмечено в самом последнем анализе третьих национальных докладов, в данной области достигнут определенный прогресс. Представленные 132 национальных доклада^{1/} позволили провести более полную оценку осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне. Судя, однако, по полученным результатам, всеобщее осуществление статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции потребует расширения усилий и поддержки. Во многих странах возрастает поддержка усилий, направленных на выявление положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, что объясняется возросшей осведомленностью об их ценности во многих областях, но лишь некоторые страны признают важное значение традиционных знаний коренных и местных общин для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Более подробная информация об осуществлении статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, составленная на основе национальных докладов, приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/5/2.

Задача 2. Стороны должны разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательные нормы или другие соответствующие инициативы для активизации и стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также назначение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Статус: некоторые аспекты настоящей задачи носят непрерывный характер, но, судя по результатам анализа 132 национальных докладов, приведенным в документе UNEP/CBD/WG8J/5/2, многие Стороны сообщили о внедрении определенных мер. В нескольких Сторонах введены комплексные меры. Иные Стороны не приняли никаких мер или решают вопрос о принятии некоторых мер. Учитывая данное положение, можно отметить, что ускорение реализации задачи 2 на национальном уровне в плане эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности, связанной с разработкой международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, может оказать содействие процессу обеспечения более широкого учета интересов и прав коренных и местных общин.

^{1/} На момент подготовки настоящего документа было представлено в общей сложности и доступно для проведения анализа 132 национальных доклада.

Задача 4. Стороны должны разработать в соответствующих случаях механизмы для содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные положения, предусматривающие всемерное, активное и эффективное участие женщин, в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) упрочения основы их доступа к биологическому разнообразию;
- c) наращивания их потенциала в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) стимулирования приемлемых с точки зрения культуры и учитывающих гендерную специфику методов документирования и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии.

Статус: реализуется на постоянной основе. Некоторые Стороны сообщили о внедрении такого механизма. Многие Стороны указали, однако, что они не разрабатывали механизмов, конкретно предназначенных для привлечения женщин к реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Целый ряд стран сообщил, что их соответствующие законы и политика стимулируют участие женщин в деятельности, связанной с биоразнообразием. Более подробная информация по данному вопросу приводится в документе UNEP/CBD/WG8J/5/2.

Элемент 2. Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Задача 5. Исполнительный секретарь должен подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на основе, кроме всего прочего, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям необходимо представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам следует включить в свои национальные доклады материалы о текущем положении дел с осуществлением статьи 8j).

Статус: задача выполнена. Работа по составлению этапа I и этапа II сводного доклада завершена, и Стороны на постоянной основе представляют отчетность об осуществлении этой статьи.

Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 7. Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группе необходимо разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, которые применяют такие знания, нововведения и практику и связанные с ними генетические ресурсы.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. Разработка руководящих принципов для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив, касающихся совместного использования выгод, получения предварительного обоснованного согласия и выявления обязательств стран происхождения, могла бы, возможно, стать существенным и своевременным вкладом Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) в разработку международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 8. Определение в рамках механизма посредничества координационного центра для обеспечения связи с коренными и местными общинами.

Статус: задача выполнена. Исполнительный секретарь учредил координационный центр, предназначенный для коренных и местных общин, и выполнение данной задачи возложено на сотрудника по программе и помощника сотрудника по программе, которым оказывает содействие администратор механизма посредничества.

Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 9. Рабочей группе следует разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых проектов в священных местах и на землях или в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.

Статус: задача выполнена. Конференция Сторон приняла Руководящие принципы Агуэй-гу в решении VII/16 F. В настоящее время Стороны осуществляют их внедрение.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 11. Рабочей группе необходимо провести оценку существующих субнациональных и в соответствующих случаях национальных и международных документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления взаимодействия между этими документами и целями статьи 8j).

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. Однако работа, тесно связанная с данным вопросом, проводится в рамках деятельности Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, а также на других форумах, в особенности во Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

Задача 12. Рабочей группе необходимо разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в разработке законодательных норм или других механизмов (в зависимости от обстоятельств) для осуществления статьи 8 j) и ее соответствующих положений (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8j) и ее соответствующих положениях, в которых признаются, обеспечиваются и полностью гарантируются права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику в контексте Конвенции.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. Однако в рамках пункта 8 повестки дня Рабочая группа рассмотрит смежный вопрос разработки элементов систем sui generis по охране традиционных знаний. Решение о начале работы по реализации настоящей задачи может внести значительный вклад в разработку международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

III. ЗАДАЧИ ВТОРОГО ЭТАПА РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие рабочее участие коренных и местных общин

Задача 3. По просьбе Исполнительного секретаря Стороны и другие правительства при всемерном участии коренных и местных общин составляют реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты могли оказывать поддержку реализации данной программы работы.

Статус: составляется на постоянной основе, но в разных форматах. Эксперты из коренных и местных общин включаются в состав специальных групп экспертов в соответствующих случаях и при условии наличия фондов. Кроме того, Консультативный комитет, учрежденный в связи с подготовкой сводного доклада, укрепил участие коренных и местных общин в работе Конвенции. В отношении реестров следует отметить, что в пункте 17 своего решения VIII 10 Конференция Сторон постановила отменить ведение и использование реестра экспертов и что она будет уделять приоритетное внимание назначению соответствующих научных и технических экспертов для участия в работе специальных групп технических экспертов и в других оценочных процессах. Секретариат продолжает поддерживать связи с коренными и местными общинами при тесных консультациях со Сторонами для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных народов в работе, проводимой по тематическим областям, в программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и в реализации программы работы.

Элемент 3. Традиционная культурная практика сохранения и устойчивого использования

Задача 6. Специальной рабочей группе открытого состава следует разработать руководящие принципы, обеспечивающие уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8j).

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. В рамках пункта 9 Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции рассмотрит, однако, элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, приведенные в документе UNEP/CBD/WG8J/5/7. Данные руководящие принципы будут содействовать выполнению настоящей задачи.

Задача 13. Специальной рабочей группе следует разработать набор руководящих принципов и норм для укрепления основы использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении in-situ, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. В рамках пункта 9 Рабочая группа рассмотрит, однако, элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, приведенные в

документе UNEP/CBD/WG8J/5/7. Один из основных разделов этих широких руководящих принципов касается методов, которые могут содействовать выполнению задачи 13.

Задача 14. Специальной рабочей группе следует разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось.

Задача 15. Специальной рабочей группе следует разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая культурную собственность, для оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось.

Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение

Задача 16. Исполнительному секретарю следует выявить, обобщить и проанализировать при участии коренных и местных общин действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения при проведении научных исследований, осуществлении доступа к информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике для целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также при использовании такой информации, обмене и управлении ею.

Статус: задача выполнена. Настоящая задача была завешена в качестве подготовки к разработке проекта элементов кодекса этического поведения, подлежащих рассмотрению Рабочей группой в рамках пункта 9 повестки дня: Элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, которые приводятся в документе UNEP/CBD/WG8J/5/7. Кроме того, различные кодексы были собраны и распространены через портал информации о традиционных знаниях.

Элемент 6. Элементы мониторинга

Задача 10. Специальной рабочей группе надлежит разработать стандарты и руководящие принципы представления данных о противоправном присвоении традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов и также предотвращения такого противоправного присвоения.

Статус: осуществление задачи еще не начиналось. В Боннских руководящих принципах по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения установлен ряд основных требований о выработке взаимосогласованных условий (ВСУ), потенциальные контрактные параметры для разработки соглашения о ВСУ и приводится возможный перечень взаимосогласованных условий, поэтому они сами по себе актуальны для задачи 10. Актуальность Боннских руководящих принципов и необходимость продолжения работы по данному вопросу рассматриваются в документе UNEP/CBD/WG8J/5/6 о разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний. В данном документе также отмечено, что в любых руководящих принципах должно быть надлежащим образом отражено обычное право и аспекты, вызывающие озабоченность коренных и местных общин. Настоящая задача будет

также рассматриваться как Рабочей группой по осуществлению статьи 8j), так и Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в рамках переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Начало работы по осуществлению настоящей задачи и ее дальнейшее выполнение могут содействовать разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Задача 17. Исполнительному секретарю следует разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия проведению оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представлению отчетности о ней в национальных докладах в соответствии со статьей 26.

Статус: осуществляется на постоянной основе. Секретариат разработал анкету для оказания содействия Сторонам, представляющим отчетность в рамках Конвенции, в представлении их национальных докладов. Для анкеты были в частности разработаны вопросы, конкретно касающиеся программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Кроме того, Конференция Сторон ввела индикатор положения дел и тенденций в области лингвистического разнообразия и числа носителей коренных языков в качестве одного из индикаторов положения дел с традиционными знаниями, и Рабочая группа рассмотрит на своем пятом совещании другие дополняющие его индикаторы, которые приводятся в документе UNEP/CBD/WG8J/5/8 (индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями), и в соответствующих случаях вынесет рекомендации Конференции Сторон. В связи с тем, что программа работы осуществляется уже в течение шести лет, Рабочая группа, возможно, пожелает вынести рекомендации девятому совещанию Конференции Сторон по данному вопросу.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная рабочая группа, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение V/16, касающееся принятия программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и задач первого этапа реализации программы работы,

ссылаясь также на решение VIII/5 С об осуществлении сотрудничества и внесении вклада со стороны Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) путем представления мнений о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для оказания содействия выполнению мандата Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

а) постановляет продолжать работу по выполнению задач первого этапа осуществления программы работы, которые еще не были завершены или реализуются на постоянной основе, а именно задач 1, 2 и 4, и начать работу по выполнению задач 7, 12 и 10 и поручает Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции приступить к работе по выполнению этих задач на ее шестом совещании;

б) далее постановляет, что работа по выполнению остающихся задач программы работы начинается после завершения работы по выполнению задач 7, 10 и 12;

с) *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить в секретариат свои мнения относительно задач 7, 10 и 12 и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их на следующем совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.
